

成功するための創業支援セミナー2021

～創業に興味がある人、創業予定の人、創業間もない人を応援します～

問い合わせ 町商工会 ☎0561・38・0821

受講者は、市町村から特定創業者としての証明を受けることができ、会社設立時の登録免許税減免や創業関連保証枠の拡大などの優遇措置の対象となります。(必要なカリキュラムをすべて受講している必要があります)

と き 9月5日、12日、26日(日)、
10月3日(日) 午前9時～正午の全4回

と ころ 町商工会館(春木字申下1337-1)

内 容 創業や事業経営に必要なカリキュラム(経営、財務、人材育成、販路開拓)についての講義、参加者の交流や情報交換

講 師 余合 正司(ライト経営相談事務所代表、中小企業診断士)

県商工会連合会の嘱託専門指導員として、数多くの事業者支援の実績を持つ講師です。

対 象 創業に興味がある人または創業後5年未満の人で、全4日間のセミナーすべてに参加できる人

参加費 5,000円(全4回分)

申し込み 8月31日(火)までに参加費を添えて町商工会へ。(先着順) 申込書は町商工会ホームページや窓口などで入手可。



同日開催 1日2組限定! 創業個別相談会(セミナー受講者以外も参加可)

時 間 午後0時10分～1時30分(相談は1回40分・予約制)

申し込み 町商工会(0561・38・0821)へ。(先着順)



外国語情報コーナー

新型コロナワクチン接種



USEFUL INFORMATION IN ENGLISH

COVID-19 VACCINATIONS: 1) Coupons has been and will be sent in the order of higher age group with the youngest age group of 12 - 15 by the end of September (info as of July 13, 2021). 2) Some people can receive the coupon earlier than the indicated age upon application, such as those who have underlying diseases, their cohabitants or those who have a high school diploma and intend to take the entrance exam for universities, those who are taking the vaccine at school or workplace etc. Leaflets of the issue have been enclosed together with the July issue of this KOHO TOGO brochure (Japanese only). 3) Reservation: Only by call center (0120-307-345, from 9 am to 5 pm) or by the official LINE of Togo, as soon as you receive the coupon. The vaccination schedule will be updated every Monday at 9 am. Please also see the Ministry of Health, Labour and Welfare web page which you can find multilingual instructional documents by searching with words "mhlw, tagengo, and vaccine".

INFORMAÇÕES ÚTEIS EM PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA O COVID 19: 1-Os cupons estão sendo enviados por ordem de faixa etária, com previsão para término de entrega para todos os moradores acima de 12 anos de idade até setembro (dados referentes à 13 de julho de 2021). 2-Algumas pessoas poderão receber o cupom mediante solicitação: pessoas com condições médicas subjacente ou coabitantes, àqueles com diploma de ensino médio para prestar vestibular, àquelas que já tomaram a vacina em universidade ou na empresa, etc. Informações (somente em nihongo) na edição deste folheto mensal de julho, KOHO TOGO. 3-Reserva: Apenas na central de atendimento (0120-307-345, das 9h às 17h) ou pelo aplicativo LINE oficial de Togo, assim que receber o cupom, o calendário para reserva é atualizado toda segunda-feira as 9:00. Você pode encontrar no site do Ministério da Saúde, Trabalho e Previdência Social, informações em português sobre a vacina "mhlw tagengo vacina".

Interpretation is available in Togo Town Hall Mondays and Fridays during 9:00 am - noon and 1:00 pm - 4:00 pm. Phone: 0561-38-3111 (ext. 2179, 2180).

Intérprete toda Segunda e Sexta-feira, das 9h00 às 12h00 e 13h00 às 16h00. Tel.: 0561-38-3111(ramais 2179, 2180)